

看《歌舞青春》学电影口语：一败涂地实用英语 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/598/2021_2022__E7_9C_8B_

[E3_80_8A_E6_AD_8C_E8_c96_598204.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/598/2021_2022__E7_9C_8B_E3_80_8A_E6_AD_8C_E8_c96_598204.htm) 看《歌舞青春》学电影口语：“一败涂地”要怎么说？剧情：Chad一个人劝说不成，招来全队的人来“感化”Troy表面看是如此，实际上他们还和科学社说好了，决定用此招拆散Troy和Gabby.....

[1] 《歌舞青春》电影片段 [2] 《歌舞青春》电影口语讲解：

“一败涂地”用英语要怎么说？影视来源：《歌舞青春》我要收藏 小噱头：人多力量大 剧情引导：Chad一个人劝说不成，招来全队的人来“感化”Troy表面看是如此，实际上他们还和科学社说好了，决定用此招拆散Troy和Gabby..... 【台词片段】

Chad: Legends, one and all. But do you think that any of these Wildcat legends became legends by getting involved in musical auditions days before the league championships? Guys: Get your head in the game! Chad: No. These Wildcat legends became legends because they never took their eye off the prize. Guys: Get your head in the game! Chad: Who was the first sophomore ever to make starting varsity? Guys: Troy! Chad: Who voted him team captain this year? Guys: Us! Chad: And who is gonna get their butts kicked in Fridays championship game if Troys worried about an audition? Guys: We are. Troy: Guys, come on. Theres 12 people on this team, not just me. Chad: Just 12? Oh, no. I think youre forgetting about one very important 13th member of our squad. Troy: My dad, Chad: Yes, Troy. Wildcat basketball champion, class of 1981. Champion, father, and now coach. Its a winning tradition like no other. ... 【台

词翻译】查德：个个都是传奇人物啊！可是你觉着有哪个野猫队传奇人物是凭借联盟冠军比赛前想着音乐剧选拔的事儿成为传奇的？大伙：全神贯注比赛！查德：没有。之所以他们成为传奇都归结于他们不想别的，就想拿奖。大伙：全神贯注比赛！查德：谁是第一个大学二年级就进入校队的？大伙：特洛伊！查德：谁选他做今年的队长？大伙：我们！查德：要是特洛伊满脑子担心的都是唱歌的事儿，周五冠军赛上就该谁一败涂地了？大伙：我们。特洛伊：伙计们，拜托。队里12个人哪，又不只我一个人。查德：就12个？哦，不是哦。我想你忘记了我们队里非常重要的第十三个成员。特洛伊：我爸。查德：没错，特洛伊。1981年野猫队冠军。冠军，父亲，现在是教练。这样的优胜传统史无前例。【口语解说】kick butt kick butt字面上当然是“踢屁股”的意思啦在这里，但这里是作为“打败、完败”的解释。除此之外，这个词组在口语中还有表示“很棒、很出色”的意思。感觉两个意思完全风马牛不相及甚至有点南辕北辙啊~~闹得某七好几次看美剧什么的时候都搞不清楚里面的人物说的是打败还是觉得很赞。真不知道老外是怎么造词的= =|||。这里的butt可以用ass替换，当然啦，后者更恶俗一些……（其实两个都挺俗的……大家理解意思就可以了）相关还有一个常用的俚语，kiss ass（蛮恶心的哦？），意思是“拍马屁”咳，中西文化异同的充分体现啊：同体现在用的都是同一个部位（）表现阿谀奉承者；异则是表现在一个动口一个动手。显然在咱文化中动手的就不是君子嘛~~ 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com